

Điều quan trọng cần nhớ:

- Thuốc điều trị cần được uống hằng ngày và quý vị không được chia sẻ thuốc với người khác.
- Sau khi kết thúc điều trị ít nhất 4 tuần, quý vị cần làm lại xét nghiệm máu để chắc chắn bệnh đã được chữa khỏi.
- Nếu quý vị đã bị xơ gan, bác sĩ gia đình sẽ thảo luận với quý vị về những điều chỉnh cần thiết trong lối sống, và sẽ giới thiệu quý vị đến bác sĩ chuyên khoa gan.
- Quý vị có thể bị tái nhiễm viêm gan siêu vi C. **Không có vắc-xin chủng ngừa viêm gan siêu vi C**, vì vậy quý vị cần tránh tiếp xúc máu. Ví dụ:
 - Không nên tiếp xúc với máu người khác. Không nên dùng chung dao cạo râu, bàn chải đánh răng hoặc kim tiêm.
 - Nếu quý vị bị vết cắt, rửa sạch máu và băng vết cắt lại. Sử dụng găng tay khi dọn các vật dính máu.
 - Nếu quý vị được thực hiện các thủ thuật y tế, nha khoa, thẩm mỹ, xăm hay châm cứu ở nước ngoài, quý vị hãy kiểm tra các cơ sở dịch vụ đó có thực hiện các biện pháp kiểm soát nhiễm trùng đúng theo quy định hay không nhằm tránh nhiễm viêm gan siêu vi C từ máu người khác.

Important things to remember:

- The medication must be taken every day and you cannot share your medication with other people.
- **You will need a blood test at least 4 weeks after you finish treatment, to tell if you have been cured.**
- If you have liver cirrhosis your GP will discuss with you any lifestyle changes you may need to do, and refer you to a liver specialist for follow up.
- You can be re-infected with Hepatitis C. **There is no Hepatitis C vaccine** therefore, you need to avoid blood contact, for example:
 - Do not have contact with anyone else's blood. You should not share razors, toothbrushes or needles.
 - Cover your cuts or wounds using band aids, and wear gloves when cleaning up any blood.
 - If having medical, dental, cosmetic procedures, tattooing or acupuncture overseas, check that there is good infection control to prevent you from being infected by blood from another person.



Viêm Gan Siêu Vi C

Hepatitis C

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc ECCQ tại:

Trang mạng: www.eccq.com.au/bbv-vietnamese

Điện thoại: 0428 223 052 (Tiếng Việt)

Email: vietnamese@eccq.com.au

Facebook: [Người Việt Và Gan Abc](#)

Tài liệu được soạn thảo bởi chương trình Viêm gan, HIV/AIDS và Sức khỏe Tinh dục thuộc ECCQ, tài trợ bởi Queensland Health. tháng Chín, 2023

Contact Us

Website: www.eccq.com.au/bbv

Phone: **07 3844 9166**

Fax: **07 3846 4453**

Email: health@eccq.com.au



Quý vị và gia đình của quý vị đã làm xét nghiệm viêm gan siêu vi C chưa?

Viêm gan siêu vi C là **bệnh gan** do siêu vi viêm gan C gây ra. Người mắc thường không có triệu chứng. Quý vị chỉ mắc viêm gan siêu vi C qua đường tiếp xúc máu với máu, bao gồm sử dụng các dụng cụ không tiệt trùng đúng tiêu chuẩn trong các thủ thuật y tế, nha, thẩm mỹ, y học cổ truyền có xâm lấn. Viêm gan siêu vi C **KHÔNG** lây qua các giao tiếp xã hội thông thường như ăn uống chung, bắt tay, hôn, ôm, hắt hơi, dùng chung chén đĩa v.v.

Viêm gan siêu vi C nếu không được điều trị sẽ có thể dẫn đến xơ gan (chai gan), ung thư gan và tử vong.

Have you and your family been tested for Hepatitis C?

Hepatitis C is a **liver disease** caused by the Hepatitis C virus. People with Hepatitis C often don't look or feel sick. You can only get Hepatitis C from blood to blood contact, including unsterile medical, dental, and cosmetic equipment, as well as unsterile tools used for traditional and cultural practices that break the skin, but **NOT** from social contact such as sharing food, shaking hands, kissing, cuddling, sneezing, sharing cups, etc.

Untreated Hepatitis C can cause liver cirrhosis, liver cancer and death.

Quý vị cần làm gì?

- Hãy gặp Bác sĩ Gia đình (GP) và yêu cầu làm **xét nghiệm máu đặc hiệu viêm gan siêu vi C**. Đây là cách duy nhất để kiểm tra quý vị có mắc viêm gan siêu vi C hay không.
- Nếu quý vị mắc viêm gan siêu vi C, bác sĩ gia đình, bác sĩ chuyên khoa hay y tá (nurse practitioner) có thể điều trị cho quý vị.
- Quý vị cần làm thêm một số xét nghiệm, bao gồm xét nghiệm viêm gan siêu vi B trước khi được điều trị.
- Điều trị khá dễ dàng, hầu hết bệnh nhân chỉ uống thuốc điều trị trong 2 hoặc 3 tháng.
- Thuốc điều trị có rất ít tác dụng phụ. Khoảng trên 95% bệnh nhân được **chữa khỏi hẳn** sau khi kết thúc liệu trình điều trị.

Chi phí bao nhiêu cho điều trị viêm gan siêu vi C?

- Thuốc điều trị viêm gan siêu vi C được chính phủ Úc trợ giá.
- Nếu có thẻ Medicare, quý vị sẽ trả khoảng dưới \$100 cho việc điều trị. Còn nếu có thẻ trợ giá (như Seniors Card hay Health Care Card), quý vị trả khoảng dưới \$25 cho việc điều trị.
- Nếu không có thẻ Medicare, quý vị sẽ không được trợ giá từ chính phủ cho việc điều trị viêm gan siêu vi C. Quý vị có thể mua thuốc trên mạng, như tại địa chỉ www.fixhepc.com.

What can you do?

- See your GP and ask for a specific **Hepatitis C blood test**. It is the only way to find out if you have Hepatitis C.
- If you have Hepatitis C, a GP, specialist or a trained nurse practitioner can arrange treatment for you.
- You will need to have further tests, including hepatitis B, before you can be treated.
- Treatment is easy, for most people taking only 2 or 3 months.
- The treatment has very few side effects, and more than 95% of people will be **cured** after finishing treatment.

How much does treatment for Hepatitis C cost?

- Treatment for Hepatitis C is funded by the government in Australia.
- **If you have a Medicare Card it will cost less than \$100 for the treatment and if you have a concession card (such as a Seniors Card or Health Care Card), it will cost less than \$25 for the treatment.**
- If you don't have a Medicare card you cannot get government funded Hepatitis C treatment, you may be able to purchase treatment online through sites such as www.fixhepc.com.